

## La gran estafa sobre Iraq

---

GARETH PORTER :: 03/04/2009

[Traducido del inglés para La Haine por Felisa Sastre] A pesar de las promesas de Obama, Fuerzas de Combate permanecerán en Iraq, aunque con nombre cambiado

A pesar de la declaración del presidente Barack Obama el pasado 27 de febrero en Camp LeJeune, Carolina del Norte, en la que afirmó “tener un calendario para la retirada de nuestras brigadas de combate en los 18 próximos meses”, un número de Brigadas Combinadas de Combate [BCT, en sus siglas inglesas], unidades fundamentales de combate del ejército estadounidense durante seis años, seguirán en Iraq pasada esa fecha, con una nueva denominación que evite el término combatiente. Un portavoz del secretario de Defensa, Robert M. Gates, el teniente coronel Patrick S. Ryder, declaró el martes a IPS(1) que “algunas brigadas de ayuda y asesoramiento” formarían parte del comando estadounidense en Iraq que será “re-diseñado” como “Cuartel General de las Fuerzas de Transición” a partir de agosto de 2010. Pero, según los oficiales del ejército implicados en el proceso de planificación, “las brigadas de ayuda y asesoramiento” que seguirán en Iraq pasada esa fecha, serán de hecho las mismas BCT, excepto por la incorporación de unas pocas docenas de funcionarios que llevarían a cabo misiones de asesoramiento y ayuda. Gates ha insinuado que la retirada de las brigadas de combate se llevará a cabo por medio de un subterfugio administrativo en lugar de proceder a su retirada total. El 1 de marzo, en *Meet the Press*(2), Gates dijo que la “fuerza de transición tendría una misión muy diferente” y que las unidades que se queden en Iraq “tendrán una caracterización muy distinta”. “Se denominarán brigadas de asesoramiento y asistencia”, afirmó Gates. “Y no brigadas de combate”. La decisión de Obama de aceptar la propuesta del ejército de “una fuerza de transición” constituida por entre 35.000 y 50.000 soldados supone un abandono completo de su propia política de retirada de las tropas de combate y la aceptación de lo que el ejército ha querido siempre: la presencia permanente de una serie de fuerzas de combate en Iraq más allá de mediados del 2010. Responsables de Consejo Nacional de Seguridad se han negado a contestar a la pregunta de si las brigadas de combate realmente se iban quedar en Iraq hasta después de 2020(3), de acuerdo con la política anunciada por Obama el 27 de febrero. La forma utilizada en el seno del ejército para designar las unidades que constituirán una gran parte de “la fuerza de transición” no es “Brigadas de asesoramiento y asistencia” sino “Brigadas Encargadas de las Operaciones de Estabilización” [BESO, en sus siglas inglesas]. El teniente coronel Gary Tallman, portavoz del Estado Mayor Conjunto, confirmó el lunes que las BESO serán las unidades militares desplegadas en Iraq como fuerzas de transición. Tallman dijo que el proceso de toma de decisiones en marcha, que implica al CENTCOM [Mando Central de las fuerzas armadas] y al ejército está decidiendo “la composición exacta de las BESO.” Sin embargo, durante los últimos meses, el ejército estadounidense ya ha desarrollado su perfil. El único cambio que se introduce respecto a la estructura actual, en lugar de cualquier tipo de reducción de su fuerza de combate, es la incorporación de actividades de consultoría y ayuda, Las Brigadas Combinadas de Combate están organizadas en dos o tres batallones de infantería motorizada que incluyen también todos los elementos de apoyo, incluida su propia artillería, necesaria para apoyar la totalidad de las operaciones militares. Esos son los elementos permanentes de todas las

variantes de las BCT, que no se van a modificar en la nueva versión que se desplegará como “fuerza de transición”, según los especialistas de las BCT. Éstos afirman que el único asunto que todavía está en discusión entre los comandantes de campaña del ejército es qué incorporaciones estándar necesitará una BCT para su nueva misión. El mayor Larry Burns, del Centro Conjunto de Armamento en Fort Leavenworth, Kansas, declaró a IPS que el Jefe de Estado Mayor del ejército, general George W. Cassey, director del Centro Combinado de Armamento, especializado en misiones militares y de formación, está trabajando en la capacitación de las BCT para llevar a cabo las misiones de asistencia y asesoramiento. Según Burns, la diferencia esencial de las BESO respecto a las BCT es que los Grupos Militares de Transición van a trabajar directamente con unidades militares iraquíes que ya no funcionarán independientemente sino que se integrarán en las BCT. De acuerdo con lo dicho por el mayor Robert Thornton, del Centro Conjunto para las Fuerzas de Ayuda Internacional y de Seguridad, con sede en Fort Leavenworth, ese desarrollo continuaría la tendencia ya iniciada en Iraq en la que las Brigadas Combinadas de Combate han ido tomando el control operativo de forma gradual frente a los Grupos Militares de Transición independientes. El general Martin Dempsey, comandante del Comando de Formación y formación del ejército, ha publicado una guía de planificación en la que se pide un mayor refinamiento de las BESO. Tras el trabajo posterior sobre la exigencia de personal adicional, Casey fue informado, por segunda vez en un mes en una conferencia de generales de cuatro estrellas que tuvo lugar el 18 de febrero, sobre el incremento propuesto de las BCT. Otros nombres manejados en los últimos meses para la nueva variante, pero desechados en la práctica, dejan meridianamente claro que se trata simplemente de una BCT ligeramente ampliada. Esos nombres, según Burns, incluían entre otros los de “Brigada Combinada de Combate-Fuerzas de Seguridad y Asistencia” y “Brigada Combinada de Combate para Operaciones de Estabilidad”. El plan de despliegue de varias BCT ampliadas representa la culminación de la estrategia de “poner nuevas etiquetas” o “cambiar la misión” de las BCT en Iraq, desarrolladas por los dirigentes militares estadounidenses tras el ascenso del candidato Barack Obama y su casi segura victoria en las elecciones presidenciales del pasado año. A finales del año pasado, el general David Petraeus, el Jefe del CENTCOM y el general Ray Odierno, comandante en jefe para Iraq, estaban descontentos con la promesa de Obama de retirar de Iraq todas las brigadas de combate en el plazo de 16 meses. Pero a los planificadores militares rápidamente se les ocurrió la idea de cambiar el nombre del esquema como una forma de impedir la completa retirada de la Brigadas de Combate con un gobierno Obama. El 4 de diciembre, un artículo del *New York Times* revelaba que los planificadores del Pentágono estaban considerando el “cambiar la denominación” de las unidades de combate estadounidenses por el de “unidades de formación y apoyo”, pero no proporcionaba más detalles. Los responsables del Pentágono estaban proyectando que al menos 70.000 soldados deberían quedarse en Iraq “durante bastante tiempo, incluso hasta después de 2011”. Ese informe sugería que la estrategia preveía el mantenimiento de la mayoría de las BCT situadas en Iraq si bien con una nueva denominación que aludiera a misiones de asesoría y apoyo. Según un informe del *Times*, el 15 de diciembre, en una reunión con Obama en Chicago, el secretario [de Defensa] Gates y el presidente del Estado Mayor conjunto, almirante Mike Mullen, discutieron un plan para “convertir” las tropas de combate en tropas de apoyo. Gates y Mullen, se dice, especularon en la reunión sobre si los iraquíes permitirían que aquellas fuerzas de combate “reconvertidas” siguieran en sus ciudades y pueblos a partir del mes de junio próximo, a pesar de que el acuerdo sobre la retirada de las tropas estadounidenses, firmado en noviembre de 2008, exigía que todas las

fuerzas de combate abandonarían las áreas más pobladas a finales de 2010. Ese mismo informe sugería que Obama era bien consciente de que dejar las manos libres a Petraeus y Odierno para decidir la composición de “una fuerza de transición” de entre 35.000 y 50.000 soldados significaba que la mayoría de las brigadas de combate seguirían en Iraq en lugar de retirarse, tal como él había prometido, aparentemente, a la opinión pública estadounidense el 27 de febrero.

---

*Garteh Porter, es un investigador histórico y periodista del Inter-Press Service, especializado en la política de seguridad nacional de EE.UU. La edición en rústica de su último libro, Perils of Dominance: Imbalance of Power and the Road to War in Vietnam, fue publicado en 2006. Notas 1. N.T.: La Agencia de Noticias Inter Press Service (IPS), principal fuente mundial de información sobre temas globales 2. N.T.: Encuentros con la prensa de la cadena NBC 3. Sic en el original. Counterpunch, 26 de marzo de 2009*

---

<https://www.lahaine.org/mundo.php/la-gran-estafa-sobre-iraq>